

EEA Publications and Information sources

EEA Introductory Seminar, 15 September 2020

Kjell Leifsen,

Team Coordinator, Translation & Publication

kle@efta.int



The EFTA Translation & publication unit

- > Consists of 5 staff members
- > Responsible for :
 - > Publishing the EEA Supplement to the Official Journal of the European Union
 - > Translating EEA Legal texts into Norwegian and Icelandic
 - > Coordinating publications with third parties



Translation work at EFTA

- > Two inhouse translators, one for each EFTA language
- > The following is translated inhouse:
 - > Notices from the European Commission on matters concerning the EEA Agreement
 - > The Decisions of the the EFTA Standing Committee and the Joint Committee
 - > Texts from the EFTA Court and the EFTA Surveillance Authority



How current events effect the EEA Supplement

Current event tend to impact the production of the EEA Supplement.

- Most notably COVID-19
- The Supplement will generally reflect important issues that are dealt with in EFTA



Legal basis – EEA Agreement Article 129

Article 129

1. This Agreement is drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Icelandic, Italian, Norwegian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

(²⁵) "Pursuant to the enlargements of the European Economic Area the versions of this Agreement in the Bulgarian, Croatian, Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Romanian, Slovak and Slovenian languages shall be equally authentic.";

(²⁶) "The texts of the acts referred to in the Annexes are equally authentic in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages as published in the *Official Journal of the European Union* and shall for the authentication thereof be drawn up in the Icelandic and Norwegian languages and published in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union*."



Legal basis – Joint Committee Decisions

- > The Joint Committee Decisions incorporating the acts into the EEA Agreement contain the following provision

Article 2

The text of Regulation (EU) 2016/27 in the Icelandic and Norwegian languages, to be published in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union*, shall be authentic.

- Not for acts under Protocol 31 (but they are always translated anyway)
- In the cases where a country is exempted, the country will not be mentioned here (and vice versa: if the country is mentioned, it means it is not exempted)

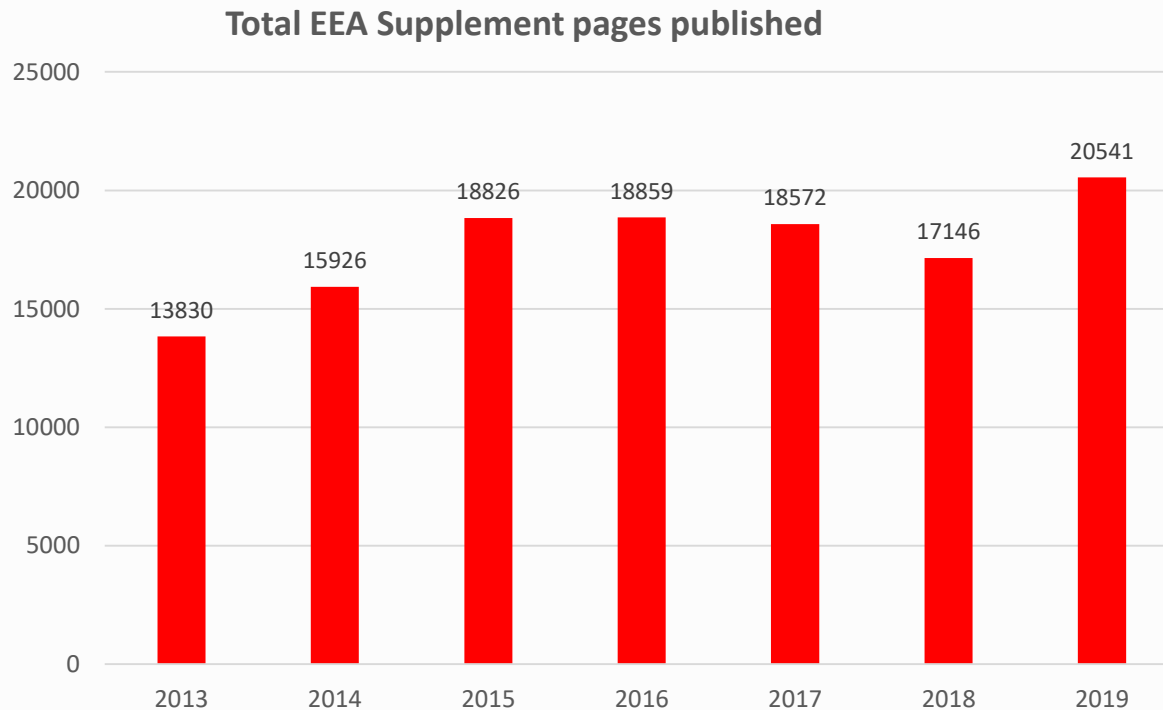


Legal basis – Exchange of letters (1994)

- > Arrangement with regard to publication of EEA relevant information
 - Exchange of letters setting up a coordinated system of publication in the *Official Journal* for the EU languages, and the *EEA Supplement* for the EEA EFTA languages (*)
 - Annexed to the Final Act to the EEA Agreement



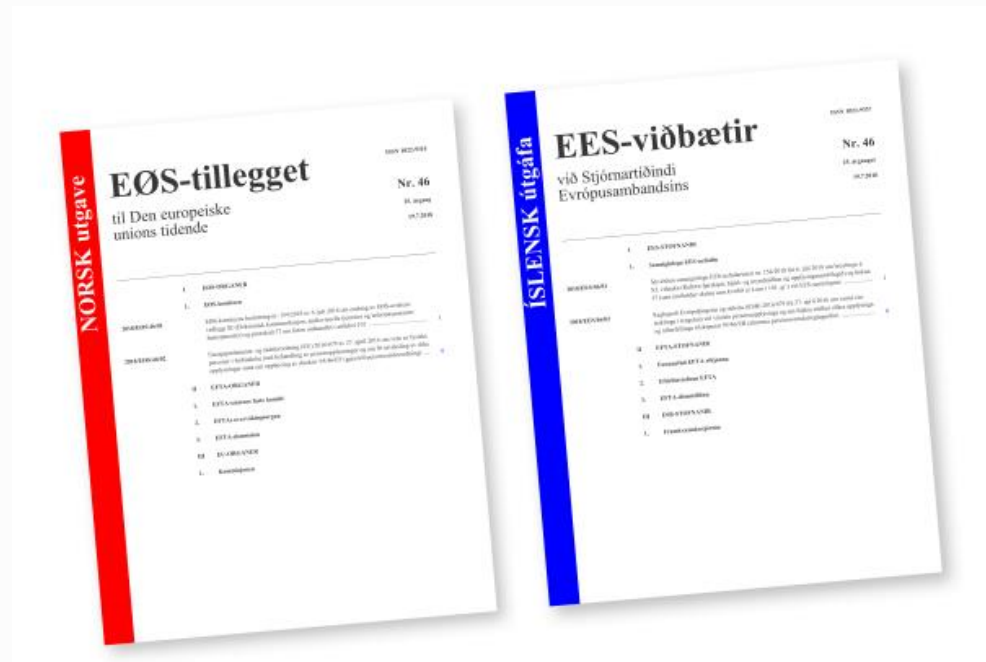
Facts and figures



The EEA Supplement

The EEA supplement contains three types of publications:

- A weekly supplement
- Decisions of the Joint Committee
- Legal acts



Where can you find our publications?

- [EEA Supplement](#)
- [EEA Agreement and legal documents](#)
- [EEA Lex](#)

